



ETAT CIVIL

Nom patronymique : BILGER

Prénom : Mireille

Adresse professionnelle : Dpt. Lettres et FLE, LSH, Université de Perpignan-via-Domitia, 52 avenue Paul Alduy, 66 860 Perpignan Cedex 9

Courriel : bilger@univ-perp.fr

SITUATION PROFESSIONNELLE

Fonction : PR, (Cl. Exc.), section CNU 07, linguistique

Unité de recherche : Centre de Recherches sur les Sociétés et Environnements en Méditerranées - CRESEM

Axe de recherche : Langages et Identités

TITRES UNIVERSITAIRES

HDR : Paris X, Nanterre

Date d'obtention : 2003

Titre de l'HDR : « *Corpus et description grammaticale. La coordination comme illustration de cette mise en relation* », garant : Françoise Gadet

Doctorat (discipline et section CNU) : Linguistique 07

Titre de la thèse : « *Etude distributionnelle de la coordination par ET* »

Date et lieu d'obtention : juillet 1983, Université de Provence, Aix-Marseille 1.

Mention : TB

Directeur de thèse : Cl. Blanche-Benveniste

PUBLICATIONS

1. Articles dans des revues à comité de lecture

1982 - "Contributions à l'analyse en "grille"" dans *Recherches sur le français parlé*, n° 4, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 195-215)

1984 - "Et...Quoi de neuf?" dans *Recherches sur le français parlé*, n° 6, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 81-107)



- 1985 - " Pour une nouvelle analyse des coordinations dites par "gapping"" dans *Queste, études de langue et de littérature françaises*, n° 2, Publication de l'université de Pau. (pp. 175-191)
- 1988 - " Les réalisations en ET TOUT (ça) à l'oral" dans *Recherches sur le français parlé*, n° 9, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 97-109)
- 1989 - " Analisis de la competencia literaria en adultos analfabetos" dans *Comunicación, Lenguaje y Educación*, n°1, éd. *Aprendizaje*, Madrid. (pp. 51-56).
- 1990 - " Aplicaciones del analisis "en grille" a la comprension de textos orales y la enseñanza de la composición" dans *Anuario de Psicología*, n° 4, éd. Institut des Sciences de l'Éducation, Université de Barcelone. (pp. 29-43)
- 1991 - "La connaissance de l'écrit chez les adultes "illettrés"", avec A. Teberosky, dans *Études de Linguistique Appliquée*, n° 81, éd. Didier-Erudition, Paris. (pp. 49-56)
- 1995 - "J'ai une douleur dans la cuisse mais pas là", avec P. Cappeau, dans *Recherches sur le français parlé*, n° 13, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 33-45)
- 1995 - " Linguistique française et enseignement de la grammaire aujourd'hui" dans *Le français dans tous ses états*, n° 30, publication du CRDP, Montpellier. (pp. 30-39)
- 1997 - " Transcription de l'oral et interprétation. Illustration de quelques difficultés" article collectif du Groupe d'Étude sur les Données Orales (GEDO), dans *Recherches sur le français parlé*, n° 14, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 57-87)
- 1997 - " Corpus de portugais et d'espagnol" dans *Revue de l'Association Française de Linguistique Appliquée*, AFLA, n°2. (pp. 124-131)
- 1999 - " Coordination: analyses syntaxiques et annotations" dans *Recherches sur le français parlé*, n° 15, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 255- 273)
- 1999 - " La polyphonie n'est pas toujours là où on l'attend" dans *Les cahiers de l'Université de Perpignan*, n°29, "Le dialogue", P.U. de Perpignan. (pp. 7-23)
- 1999 - avec Cl. Blanche-Benveniste, "Français parlé-oral spontané. Quelques réflexions" dans *Revue Française de Linguistique Appliquée*, Dossier "L'oral spontané", vol. IV-2/déc. (pp. 21 - 30)
- 2000 - "Au sujet de la représentation de la langue parlée" dans *Linx*, n° 42, Approches sociolinguistiques du plan phonique, Université Paris X. (pp. 151- 159)



2001 - " Retour sur le futur dans les corpus de français parlé", dans *Recherches sur le français parlé*, n° 16, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 177-189)

2001 - " Le projet "Corpus de référence de français parlé", dans *Le Français dans le Monde*, n° spécial coordonné par J. Carton. "Oral: variabilité et apprentissages", CLE International. (pp. 103-105).

2002 - "Propositions pour un étiquetage en "séquences" fonctionnelles", dans *Recherches sur le français parlé*, n° 17, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 117-136)

2004 - « Quelques données sur les adverbes en –ment », dans *Recherches sur le français parlé*, n° 18, publication du GARS, Université de Provence. (pp. 63-80)

2005 - avec Paul Cappeau, « L'oral ou la multiplication des styles », Publication dans *Langage et Société*, n°109, Paris. (pp. 13-30)

2007 – « Réflexions sur un obscur objet de désir ; le corpus », in *Les Cahiers de l'Association for French Language Studies*, n° 13-1, ([http:// www.afls.net/cahier](http://www.afls.net/cahier))

2015 - avec Paul Cappeau « Comment les données de corpus pourraient renouveler les manuels de grammaire ? », H. Tyne (éd), revue *LINX*, 68-69. (pp. 177-199)

2016 – avec Paul Cappeau, « L'apport des corpus échantillonnés aux descriptions grammaticales. L'exemple des formes *contre* et *entre* », *Linguistik online*, n° 78-4, *Corpus, grammaire et français langue étrangère : une concordance nécessaire*.

2. Articles dans des revues sans comité de lecture

2014 - avec Avarguez, Buscail, Harlé, Lagarde, Lawson, Tee Anderson & Tyne, "Au-delà du séjour linguistique : le cas des Britanniques implantés dans les Pyrénées-Orientales : aspects culturels et linguistiques", *Cahiers de l'AFLS*, n° 19 (2), <http://afls.net/cahiers-e-journal/?lang=fr>

2015 – « Nuit(s) et jour(s) dans deux romans de J-Y. Laurichesse, *Réflexion(s)* ([http:// réflexions.univ-perp.fr/](http://reflexions.univ-perp.fr/))

3. Ouvrages à titre individuel, direction d'ouvrage

1990 - avec Cl. Blanche-Benveniste, C. Rouget & K. van den Eynde. Paris, *Le français parlé. Etudes grammaticales*, éd. du CNRS, col. Sciences du Langage. (292 p.)



1996 - avec J.L. Rodriguez-Illera, A. Teberosky & L. Tolchinsky. *Español escrito, ambitos laborales*, Barcelone, éd. Institut des Sciences de l'Education, Université de Barcelone. (manuel didactique et logiciel informatique) (226 p.)

1998 - avec F. Gadet & K. van den Eynde (eds), *Analyse linguistique et approches de l'oral. Hommage à Claire Blanche-Benveniste*, Louvain-Paris, éd. Peeters, col. Orbis Supplementa, vol. 10. (380 p.)

1999 - avec Cl. Blanche-Benveniste (eds), Dossier spécial sur "l'oral spontané", Revue de l'Association Française de Linguistique Appliquée, volume IV-2/ décembre 99. (130 p.)

2000 - (ed)- *Corpus. Méthodologie et applications linguistiques*, Paris, éd. Champion, col. de l'INaLF. (380 p.)

2000 - (ed)- *Corpus et Linguistique. Analyses et réflexions*. Les Cahiers de l'Université de Perpignan, n° 31, Presses Universitaires de Perpignan. (234 p.)

2008 - (ed)- *Données orales. Les enjeux de la transcription*. Les Cahiers de l'université de Perpignan, n° 37, Presses Universitaires de Perpignan (296 p.).

2017- avec L. Buscaïl & F. Mignon (eds), *Langue française mise en relief. Aspects grammaticaux et discursifs*, aux Presses Universitaires de Perpignan.

2017 - Avec H. Tyne, P. Cappeau & E. Guérin (eds), *La variation en question(s) : hommages à Françoise Gadet*. Gramm-R, vol. 36, Berne : Peter Lang.

4. Contribution à des ouvrages, actes de colloques, catalogues

1980 - *Analyse de l'oral* dans "Évaluation comparée des moyens d'expression linguistique d'enfants francophones et non-francophones d'origine, dans les mêmes classes. Sous la direction de Cl. Blanche-Benveniste et C. Jeanjean. Publication de l'Université de Provence. (pp. 59-91)

1995 - " Escribir mejor: la tecnica de redaccion" dans *Mas alla de la alfabetizacion*, sous la direction de A. Teberosky et L. Tolchinsky, Buenos Aires, Argentine, éd. Santillana. (25 p.)

1996 - " Escrever melhor: a tecnica de redacao" dans *Alem da Alfabetizacao: a aprendizagem fonologica, ortografica, textual e matematica*. Sao Paulo, Brésil, éd. Atica. (pp. 117-143)

1998 - " Le statut micro et macro-syntaxique de ET" dans "*Analyse linguistique et approches de l'oral. Hommage à Claire Blanche-Benveniste*", M. Bilger, F. Gadet et K. van den Eynde (éds). Louvain-Paris, éd. Peeters, col. Orbis Supplementa, vol. 10. (pp. 91-102)



1999 - "Quelques problèmes autour de la "représentation" des données orales" dans *Le français parlé. Variétés et discours*. J-M. Barbéris (éd.). Montpellier III, Praxiling, col. Le fil du discours. (pp.181-193)

2000 - "Petite typologie des conventions de transcription de l'oral" dans Bilger (éd.) *"Corpus et Linguistique. Analyses et réflexions."*, col. Les Cahiers de l'Université de Perpignan, n° 31, Presses Universitaires de Perpignan. (pp.77-93)

2002 - " Corpus de français parlé: recueil et analyse", Pusch & Raible (éds) « *Romance Corpus Linguistics* », Tübingen, Allemagne, (pp.46-58)

2003 -"Coordination: entre l'ordre et le désordre", Combettes, Schnedecker & Theissen (éds) *"Ordre et distinction dans la langue et le discours"*, Metz. Paris, éd. Champion. (pp.30-41)

2003 - avec Paul Cappeau, " Les emplois de "contre" dans les corpus de français parlé et écrit", Péroz (éd.), *"Contre, identité sémantique et variation catégorielle"*, Recherches Linguistiques, n° 26, Metz. (pp.91-112)

2004 - avec Paul Cappeau, « Ce que les corpus nous apprennent sur la langue », C. Vargas (éd), « *Langue et étude de la langue. Approches linguistiques et didactiques* », Publication aux Presses Universitaires d'Aix-en-Provence. (pp. 59-68)

2007 - avec Henry Tyne, « Sociolinguistic style and oral text construction in L2 french » in M, Abecassis, L. Ayosso & E. Vialleton « *Le français parlé au XXI^e siècle. Normes et variations* », vol. II, L'Harmattan. (pp.173-190)

2008 - avec Paul Cappeau, « De la constitution des corpus oraux à l'analyse : exemples en syntaxe » in Bruxelles, Mondada, Simon & Traverso (éds), *Grands corpus de français parlé, bilan historique et perspectives de recherches*, Cahiers de linguistique, 33-2. (pp. 163-182).

2008 - « Les différentes conceptions de l'objet corpus » in Bilger (ed) *Données orales. Les enjeux de la transcription*. col. Les Cahiers de l'université de Perpignan, n° 37, Presses Universitaires de Perpignan. pp. 13-18

2008 - « Les enjeux des choix orthographiques » in Bilger (ed) *Données orales. Les enjeux de la transcription*. col. Les Cahiers de l'université de Perpignan, n° 37, Presses Universitaires de Perpignan. pp. 248-258

2009 - avec Henry Tyne, « Variation in first and second language french : the case of parce que » in Beeching and alii (éds) *The Sociolinguistic variation in contemporary french*, IMPACT, Studies in Language and Society, 26, Benjamins, Oxford. (pp. 121-140)



2010 - « De l'intérêt des corpus diversifiés pour les descriptions en (morpho)syntaxe. Réflexions et illustration avec le pronom relatif lequel » in J-M Debaisieux & alii (éds) *Corpus oraux : recueil et analyses de données*, Verbum, n° 4, Nancy p. 275-286

2010 - « Le joncteur Et comme indicateur de regroupements » in M-J Béguelin & alii (eds) *La Parataxe, entre dépendance et intégration*, tome 1, Peter Lang, p.255-268

2013 - « Etude de *alors que* et *tandis que* à partir de corpus oraux et écrits », in J-M. Debaisieux (éds), *Analyses linguistiques sur corpus, subordination et insubordination* en français, Hermès-Lavoisier, Paris. pp- 293-314.

2013- avec Debaisieux, Deulofeu & Sabio "Le cadre descriptif" in J-M. Debaisieux (éds), *Analyses linguistiques sur corpus, subordination et insubordination* en français, Hermès-Lavoisier, Paris. pp- 61-95

2013 - avec Paul Cappeau « Emplois de *alors que* du 17^{ème} siècle à nos jours. Etude sur corpus oraux et écrits », Boutier, Hadermann & Van Hacker (éds) « *La variation et le changement en langue (langues romanes)* », Helsinki, Société Néophilologique, tome LXXXVII, 493-508.

2013 - avec Paul Cappeau « Une conjonction qui subordonne rarement : le cas de *alors que* », Bodelot, Gruet-Skrabalova & Trouilleux (éds)« *Morphologie, syntaxe et sémantique des subordonnants* », Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 259-274.

2017 - avec Paul Cappeau, « ce que les corpus pourraient apporter aux grammaires et/ou aux dictionnaires : l'exemple de *contre* et *même* », *Dossier d'HEL*, n° 11, Analyses et exploitation des données de corpus linguistiques, 41-51,
<http://htl.linguist.univparisdiderot.fr/hel/dossiers/numero11>

ACTIVITES DE RECHERCHE

- Linguistique descriptive : (morpho)syntaxe, macro-syntaxe, oral/écrit, liste et coordination(s).
- Corpus: constitution, édition et exploitation.
- Enseignement langue maternelle/FLE/S:

RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES

- Responsable du master Sciences du Langage, « Didactique des Langues, Français Langue Etrangère et Seconde » à l'UPVD.



- Responsable adjoint de l'axe « Langages et Identités » du CRESEM
- Membre du Conseil Scientifique de la *Revue de l'Association Française de Linguistique Appliquée* (RAFLA), depuis 2009.
- Membre élue (suppléante) au CNU 7^o section, 2011-2015

Expertises nationale et internationale :

- Expert auprès de l'ANR pour les projets *Corpus* en 2007.
- Expert auprès du Conseil de Recherches en Sciences Humaines du Canada (2012)
- Expertise pour Le Fonds National Suisse de la recherche scientifique (dossier pour poste de professeur boursier du FNS, 2015)
- Expert auprès de l'AERES (évaluation du laboratoire LATTICE, Paris 3 Sorbonne-la-Nouvelle, 2012)
- Expert auprès de l'HCERES (évaluation du laboratoire PLIDAM/INALCO, 2018)
- Expertises ponctuelles pour ouvrages, numéros de revues et articles.

Direction de thèse de Doctorat:

- Kadiatou Ba, "*L'appropriation du français par les guides de touristes en pays Dogon : cas des cercles de Bandiagara et de Bankass*" en co-direction avec Denis Dougnon, professeur à l'Ecole Normale Supérieure de Bamako (Mali). (1^o année d'inscription, 2014-15, suspendue depuis 2016)
- Maï Leray, « *Etude comparative de la maîtrise de la variation à un stade précoce chez des sujets natifs et non-natifs* » en co-direction avec Henry Tyne, MCF, Université de Perpignan. (1^o année d'inscription avec contrat doctoral, 2015-16)
- Moctar Tounkara, "*Etudes des registres de langue dans l'enseignement universitaire en classe de français et dans la réalité à travers les médias au Mali*". (1^o année d'inscription avec bourse du Gouvernement français, 2015-16).

Direction d'Habilitation à Diriger des Recherches:

- Mylène Blasco, MCF, Université de Clermont-Ferrand, "*Le français parlé: l'écouter, l'entendre, le voir, le comprendre. Histoires de regards portés sur la langue*". (Soutenue à l'UPVD le 22 septembre 2017)